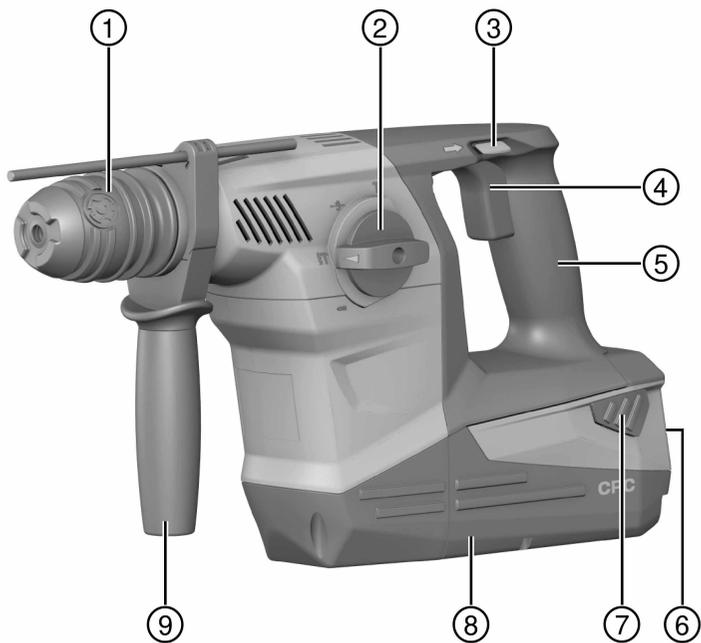


# HILTI

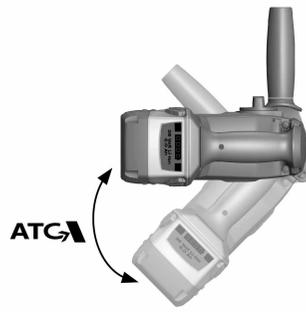
## TE 30-A36

Deutsch	de
English	en
Français	fr
Italiano	it
Español	es
Português	pt
Nederlands	nl
Ελληνικά	el
Magyar	hu
Polski	pl
Русский	ru
Česky	cs
Slovenčina	sk
Hrvatski	hr
Slovenščina	sl
Türkçe	tr
Українська	uk





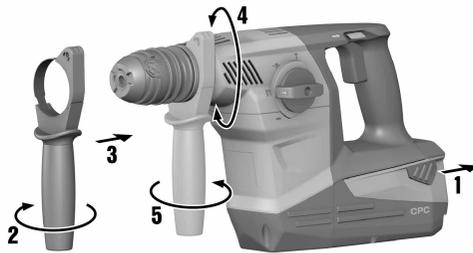
2



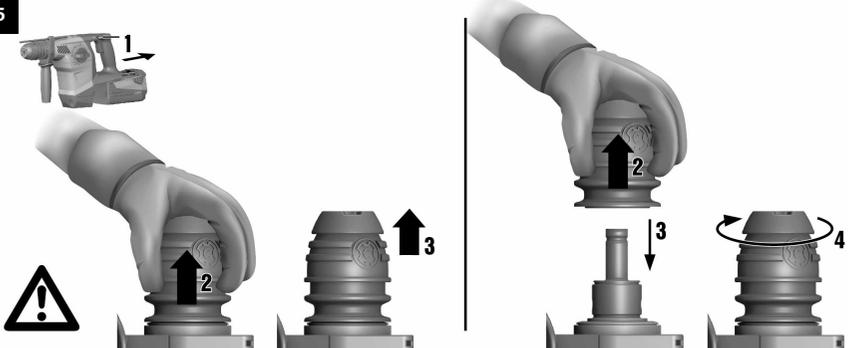
3



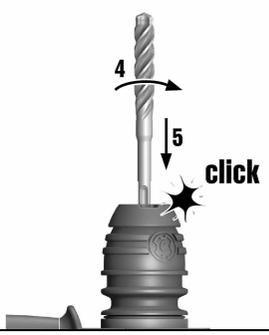
4



5



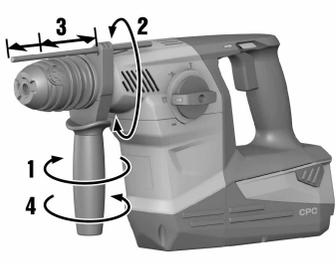
6



7



8



9



10



11



# TE 30-A36

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	11
fr	Mode d'emploi original	20
it	Istruzioni originali	30
es	Manual de instrucciones original	40
pt	Manual de instruções original	50
nl	Oorspronkelijke handleiding	60
el	Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο	70
hu	Eredeti használati utasítás	80
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	90
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	100
cs	Originální návod k obsluze	111
sk	Pôvodný názov na používanie	120
hr	Originalne upute za uporabu	130
sl	Originalna navodila za uporabo	139
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	148
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	157

## 1 Указания к документации

### 1.1 Пояснение к знакам

#### 1.1.1 Предупреждающие знаки

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:

	<b>ОПАСНО</b> Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	<b>ОСТОРОЖНО</b> Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

#### 1.1.2 Символы

Используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Сверление без удара
	Сверление с ударом (ударное сверление)
	Изменение направления вращения (реверс)
	Долбление
	Выбор положения зубила
$n_0$	Номинальная частота вращения на холостом ходу
/min	оборотов в минуту (об/мин)

#### 1.1.3 Изображения

Изображения в данном руководстве служат для общего понимания и могут отличаться от фактического исполнения.

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации рабочих операций, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия номера в экспликация указывают на эти номера позиций.

### 1.2 Об этом документе

- ▶ Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на электроинструменте.
- ▶ Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

### 1.3 Информация об изделии

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его дополнительного

оснащения не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

#### Указания к изделию

Комбинированный перфоратор	TE 30-A36
Поколение	02
Серийный номер	

Право на внесение технических изменений и ошибки сохраняется.

## 2 Безопасность

### 2.1 Указания по технике безопасности

Приведенные в следующей главе указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному электроинструменту.

#### 2.1.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

**Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.**

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### Безопасность рабочего места

- ▶ Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.

#### Электрическая безопасность

- ▶ Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ Не используйте кабель не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

## Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Если при перемещении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

## Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочую оснастку и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

## Использование и обслуживание аккумуляторного инструмента

- ▶ **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможна опасность возгорания.
- ▶ **Используйте только оригинальные аккумуляторы, рекомендованные специально для этого электроинструмента.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и опасности возгорания.

- ▶ Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, шприцов или других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов. Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.
- ▶ При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу. Вытекший из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

#### Сервис

- ▶ Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.

### 2.1.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- ▶ Надевайте защитные наушники. В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- ▶ Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента. Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

### 2.1.3 Дополнительные указания по технике безопасности

#### Безопасность персонала

- ▶ Используйте электроинструмент только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию электроинструмента или его модификация категорически запрещаются.
- ▶ Всегда надежно удерживайте электроинструмент обеими руками за предусмотренные для этого рукоятки. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и чистыми.
- ▶ Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам электроинструмента. Включайте электроинструмент только непосредственно в рабочей зоне. Контакт с вращающимися деталями, в частности с вращающимися рабочими (сменными) инструментами, может привести к травмам.
- ▶ Электроинструмент не предназначен для использования физически слабыми лицами без соответствующего инструктажа.
- ▶ Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.
- ▶ Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты. По возможности используйте подходящую систему пылеудаления. Для эффективного удаления пыли используйте подходящий мобильный пылеудаляющий аппарат. При необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.
- ▶ Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с электроинструментом используйте строительный (промышленный) пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации.
- ▶ Соблюдайте национальные требования по охране труда.

#### Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб. Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку.

### Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

- ▶ Надежно фиксируйте заготовку. Зажатая с помощью струбцин или тисков заготовка удерживается надежнее, чем рукой.
- ▶ Немедленно выключайте электроинструмент в случае блокировки рабочего инструмента. Электроинструмент может увести в сторону.
- ▶ Дождитесь, пока электроинструмент полностью не остановится, прежде чем отложить его в сторону.

### Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование

- ▶ Соблюдайте специальные предписания по транспортировке, хранению и эксплуатации литий-ионных аккумуляторов.
- ▶ Храните аккумуляторы на безопасном расстоянии от источников высокой температуры/огня и не подвергайте их прямому воздействию солнечного излучения. Существует опасность взрыва.
- ▶ Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры свыше 80 °С или сжигать аккумуляторы. В противном случае существует опасность возгорания, взрыва и ожога едкой жидкостью, находящейся внутри аккумулятора.
- ▶ Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с трещинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.
- ▶ Не используйте аккумуляторы для запитывания других электрических инструментов/устройств/приборов.
- ▶ Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. Установите электроинструмент в пожаробезопасном месте на достаточном расстоянии от воспламеняющихся материалов, где вы сможете контролировать ситуацию. Дайте аккумулятору остыть. После того, как аккумулятор остынет, свяжитесь с сервисной службой Hilti.

## 3 Описание

### 3.1 Обзор изделия 1

- |   |                                       |   |   |
|---|---------------------------------------|---|---|
| ① | Зажимной патрон                       | ⑥ | Индикатор уровня заряда и неисправности (литий-ионного аккумулятора)                          |
| ② | Переключатель режимов работы          | ⑦ | Кнопки деблокировки с дополнительной функцией активации индикатора уровня заряда аккумулятора |
| ③ | Переключатель правого/левого вращения | ⑧ | Аккумулятор   |
| ④ | Выключатель                           | ⑨ | Боковая рукоятка с ограничителем глубины  |
| ⑤ | Рукоятка                              |   |   |

### 3.2 Использование по назначению

Данное изделие представляет собой аккумуляторный комбинированный перфоратор. Он предназначен для сверления в бетоне, кирпичной кладке, древесине и металле. Кроме того, данный электроинструмент может использоваться для выполнения несложных долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

- ▶ Для этого электроинструмента используйте только литий-ионные аккумуляторы фирмы **Hilti** серии В 36.
- ▶ Для зарядки этих аккумуляторов используйте только зарядные устройства **Hilti** серии C4/36.



#### Указание

Перед зарядкой прочтите руководство по эксплуатации зарядного устройства.

### 3.3 Система АТС 2

Кроме механической предохранительной фрикционной муфты электроинструмент также оснащен системой активного контроля вращающего момента АТС (Active Torque Control).

Данная система обеспечивает дополнительный комфорт при сверлении благодаря мгновенной остановке электроинструмента при внезапном проворачивании по оси сверления, например при заклинивании сверла в арматуре или его непреднамеренном перекосе.

Всегда выбирайте такое рабочее положение, при котором корпус электроинструмента в режиме правого вращения может свободно поворачиваться против часовой стрелки (если смотреть со стороны пользователя). В режиме левого вращения корпус электроинструмента поворачивается по часовой стрелке. Если вращательное движение невозможно, система АТС может не работать.

### 3.4 Уровень заряда литий-ионного аккумулятора

Уровень заряда литий-ионного аккумулятора и сбои в работе электроинструмента сигнализируются посредством индикатора состояния литий-ионного аккумулятора. Уровень заряда литий-ионного аккумулятора отображается после нажатия одной из двух кнопок деблокировки аккумулятора.

Состояние	Значение
Горят четыре светодиода.	• Уровень заряда: от 75 % до 100 %
Горят три светодиода.	• Уровень заряда: от 50 % до 75 %
Горят два светодиода.	• Уровень заряда: от 25 % до 50 %
Горит один светодиод.	• Уровень заряда: от 10 % до 25 %
Мигает один светодиод.	• Уровень заряда: < 10 %
Мигает один светодиод, электроинструмент не готов к работе.	• Аккумулятор перегрет или полностью разряжен.
Мигают четыре светодиода, электроинструмент не готов к работе.	• Электроинструмент перегрет или перегружен.



#### Указание

При нажатом выключателе и в течение макс. 5 с после его отпускания запрос уровня заряда невозможен.

При мигании светодиодов индикатора состояния аккумулятора следуйте указаниям из главы «Помощь при неисправностях».

### 3.5 Комплект поставки

Комбинированный перфоратор, боковая рукоятка, ограничитель глубины, руководство по эксплуатации



#### Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного электроинструмента спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Технические данные

### 4.1 Комбинированный перфоратор

	TE 30-A36
Номинальное напряжение	36 В
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	5,5 кг
Энергия одиночного удара согласно методу ЕРТА 05/2009	3,6 Дж
Диапазон диаметров отверстий при сверлении в бетоне/кирпичной кладке (ударное сверление)	6 мм ... 28 мм
Диапазон диаметров отверстий при сверлении в древесине (цельное сверло)	3 мм ... 25 мм
Диапазон диаметров отверстий при сверлении в металле (цельное сверло)	3 мм ... 13 мм

### 4.2 Данные о шуме и вибрации определены согласно EN 60745

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электро-

инструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

**Значения уровня шума определены согласно EN 60745.**

Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ )	105 дБ(А)
Погрешность уровня звуковой мощности ( $K_{WA}$ )	3 дБ(А)
Значение уровня звукового давления ( $L_{pA}$ )	94 дБ(А)
Погрешность уровня звукового давления ( $K_{pA}$ )	3 дБ(А)

**Общие значения вибрации (векторная сумма по трем осям), измер. согл. EN 60745-2-6**

Ударное сверление в бетоне ( $a_{h, hb}$ )	11 м/с <sup>2</sup>
Долбление ( $a_{h, Ched}$ )	9 м/с <sup>2</sup>
Коэффициент погрешности (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>

## 5 Эксплуатация

<b>Удаление аккумулятора</b>	<b>3</b>
<b>Установка боковой рукоятки</b>  <b>ОСТОРОЖНО</b> <b>Опасность травмирования</b> Потеря контроля над комбинированным перфоратором. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена. Следите за тем, чтобы фиксирующее кольцо располагалось в специально предназначенной для него канавке на электроинструменте.</li> </ul>  <b>ОСТОРОЖНО</b> <b>Опасность травмирования</b> Опасность травмирования пользователя вследствие смонтированного, но не используемого ограничителя глубины. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Снимите ограничитель глубины с электроинструмента.</li> </ul>	<b>4</b>
<b>Установка/снятие зажимного патрона</b>  <b>ОСТОРОЖНО</b> <b>Опасность травмирования</b> Опасность травмирования пользователя вследствие смонтированного, но не используемого ограничителя глубины. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Снимите ограничитель глубины с электроинструмента.</li> </ul>	<b>5</b>
<b>Установка рабочего инструмента</b>  <b>Указание</b> Использование неподходящей пластичной смазки может стать причиной поврежденный электроинструмента. <b>Используйте только оригинальную пластичную смазку фирмы Hilti.</b>  <b>Указание</b> Потяните рабочий инструмент на себя после его установки, чтобы удостовериться, что он надежно закреплен в патроне.	<b>6</b>

<p><b>Извлечение рабочего инструмента</b></p> <p> <b>ОПАСНО</b>  <b>Опасность возгорания</b> Опасность вследствие контакта нагретого рабочего инструмента с легковоспламеняющимися материалами.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Не размещайте нагретый рабочий инструмент на легковоспламеняющихся материалах.</li> </ul> <p> <b>ВНИМАНИЕ</b>  <b>Опасность травмирования</b> Рабочий инструмент по ходу работы может нагреваться.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки.</li> </ul>	<b>7</b>
<p><b>Установка и регулировка ограничителя глубины</b></p>	<b>8</b>
<p><b>Изменение направления вращения (реверс)</b></p> <p> <b>ОСТОРОЖНО</b>  <b>Опасность повреждения</b> Переключение во время работы может привести к повреждению редуктора.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Менять положение переключателя правого/левого вращения при работающем электроинструменте запрещается.</li> </ul>	<b>9</b>
<p><b>Установка аккумулятора</b></p> <p> <b>ВНИМАНИЕ</b>  <b>Опасность травмирования</b> Непреднамеренное включение комбинированного перфоратора</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что комбинированный перфоратор выключен и заблокирован от включения (переключатель правого/левого вращения находится в среднем положении).</li> </ul> <p> <b>ВНИМАНИЕ</b>  <b>Электрическая опасность</b> Опасность вследствие короткого замыкания</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что его контакты и контакты в комбинированном перфораторе чистые.</li> </ul> <p> <b>ВНИМАНИЕ</b>  <b>Опасность травмирования</b> Опасность вследствие падения аккумулятора.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выпадение аккумулятора может представлять опасность для вас или других лиц. Проверьте надежность фиксации аккумулятора в комбинированном перфораторе.</li> </ul>	<b>11</b>
<p><b>Сверление без удара</b> </p>	<b>10</b>
<p><b>Ударное сверление</b> </p>	<b>10</b>
<p><b>Долбление</b> </p>	<b>10</b>
<p><b>Выбор положения зубила</b> </p> <p> <b>ОСТОРОЖНО</b>  <b>Опасность травмирования</b> Потеря контроля над направлением долбления.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Не работайте с электроинструментом, если переключатель режимов работы находится в положении «Выбор положения зубила». Установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» (до щелчка).</li> </ul> <p> <b>Указание</b>  Зубило можно установить в 12 разных положениях (с шагом 30°). Благодаря этому плоские и фасонные зубила всегда можно установить в оптимально подходящее для работы положение.</p>	<b>10</b>

### 6.1 Уход за электроинструментом



#### ВНИМАНИЕ

**Опасность вследствие удара электрического тока!** Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.

- ▶ **Содержите электроинструмент, в особенности поверхности рукоятки (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.**
- ▶ При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в корпусе электроинструмента! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса электроинструмента не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность электроинструмента слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды!

### 6.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами



#### Указание

При дальнейшей эксплуатации происходит автоматическое прерывание разрядки аккумулятора, благодаря чему удается избежать повреждения его элементов.

Регенерация аккумулятора не требуется.

Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.

Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора.

Причинами того, что аккумулятор больше не заряжается полностью, являются его окисление или снижение емкости. Эксплуатация электроинструмента с таким аккумулятором допускается, но аккумулятор необходимо своевременно заменить на новый.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию полностью заряжайте аккумуляторы.
- ▶ Не допускайте попадания влаги.

### 6.3 Транспортировка и хранение аккумулятора



#### ВНИМАНИЕ

**Опасность возгорания** Опасность вследствие короткого замыкания

- ▶ Во избежание коротких замыканий и сопряженного с ними нагрева категорически запрещается хранить или транспортировать литий-ионные аккумуляторы без упаковки (бестарным способом).

- ▶ Установите аккумулятор из положения блокировки в первое фиксированное положение.
- ▶ При пересылке аккумуляторов (автомобильным, железнодорожным, воздушным или морским транспортом) соблюдайте действующие национальные и международные правила транспортировки.



#### Указание

Аккумулятор лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например за оконным стеклом) приводит к сокращению срока службы и повышению уровня саморазряда их элементов.



### ВНИМАНИЕ

**Опасность травмирования** Опасность вследствие неправильной утилизации

- ▶ Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: При сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья людей. Если аккумуляторные элементы питания повреждены или подвергаются воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды. При легкомысленном отношении к утилизации вы создаете опасность использования оборудования не по назначению посторонними лицами. Это может стать причиной их собственного серьезного травмирования, травмирования других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.
- ▶ Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.
- ▶ Утилизируйте бывшие в использовании аккумуляторы согласно национальным предписаниям или верните их обратно в **Hilti**.

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных инструментов и в соответствии с местным законодательством электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

## 8 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

## 9 Декларация соответствия нормам ЕС

### Изготовитель

Hilti Aktiengesellschaft  
Feldkircherstrasse 100  
9494 Schaan  
Лихтенштейн

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует следующим директивам и нормам.

Обозначение	Аккумуляторный комбинированный перфоратор
Типовое обозначение	TE 30-A36
Поколение	02
Год выпуска	2012

Применимые директивы:	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2004/108/EG (до 19.04.2016)</li><li>• 2014/30/EU (начиная с 20.04.2016)</li><li>• 2006/42/EG</li><li>• 2011/65/EU</li><li>• 2006/66/EG</li></ul>
-----------------------	--

Применимые нормы:

- EN 60745-1, EN 60745-2-6
- EN ISO 12100

Техническая документация:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistraße 6  
86916 Kaufering  
**Германия**

Schaan, 05.2015



Паоло Луччини (Paolo Luccini)  
(Руководитель отдела управления качеством и технологическими процессами/подразделение «Электроинструменты и принадлежности»)



Тассило Дейнцер (Tassilo Deinzer)  
(Исполнительный вице-президент/подразделение «Электроинструменты и принадлежности»)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



2033711